

联合国教科文组织

信使精华丛书

The UNESCO COURIER



家庭今昔

中国对外翻译出版公司 CTPS

联合国教科文组织
《信使》精华丛书

家庭今昔

图书在版编目(CIP)数据

家庭今昔/张穗华主编. —北京:中国对外翻译出版公司,2002.

(《信使》精华丛书)

ISBN 7 - 5001 - 0974 - 1

I. 家... II. 张... III. 家庭—研究 IV. C913.11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 003554 号

家庭今昔

主编:张穗华

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话/(010)68002481 68002482

邮 编/100044

传 真/(010)68002480

E-mail:ctpc@public.bta.net.cn

http://www.ctpc.com.cn

责任编辑/冯明霞

责任校对/万爱琴

封面设计/林露茜

印 刷/北京印刷一厂

经 销/新华书店北京发行所

规 格/889 × 1194 毫米 1/24

印 张/9.5

版 次/2003 年 9 月第 1 版

印 次/2003 年 9 月第 1 次

印 数/1 - 5000

ISBN 7 - 5001 - 0974 - 1/G. 289 定价:23.80 元

出版说明

联合国教科文组织《信使》杂志创刊已有 54 年历史，它拥有 28 种文字，在世界上一百多个国家和地区发行。它以增进各国在教育、科学和文化领域的国际合作，促进世界和平、安全、自由和进步为宗旨。《信使》杂志中文版于 1980 年 7 月问世，由联合国教科文组织委托中国对外翻译出版公司在北京翻译出版。

作为一本大型国际性刊物，《信使》杂志忠实贯彻联合国教科文组织的宗旨，坚持寻求客观真理，以及自由交流思想与知识的信念，致力于文化的广泛传播；为争取正义、自由与和平，对广大读者进行卓有成效的宣传和教育。《信使》杂志广泛涉及人类社会各种问题，涵盖众多不同科学的界域，以丰富的知识，健全的理念，新颖的思想，促进读者对人类自身的更真实、更全面的认识，以及彼此间的了解。

鉴于《信使》杂志的重要性、严肃性、知识性和可读性，今特撷其中文版发行以来 21 年各期译文之精华，以丛书形式推荐给更多读者。丛书根据人类的重大主题或不同领域，分为十二种，重行编选，力求忠实再现《信使》的风貌。21 年里，我们约请的译者为《信使》中文版的翻译工作付出了不少辛劳，在此谨向诸位表示诚挚的谢意。

教科文组织由于财政困难，已决定从 2002 年起停止出版《信使》，中文版也相应停刊了。我们推出的这一套丛书，是对《信使》中文版的一种纪念和总结，但愿这不是绝唱。

让人类和平自由的“信使”永远和我们在一起！

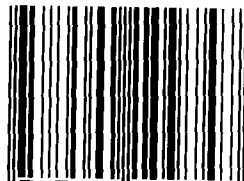
《信使》精华丛书编委会

《信使》精华丛书编委会

主 编 张穗华
编 委 许季鸿
冯明霞
沈国芬
张穗华
林贤治
贾砚丽
筱 敏
装帧设计 林露茜

《世界名人一席谈》 (已出)
《神灵，图腾与信仰》 (已出)
《媒介的变迁》 (已出)
《城市迷宫》 (已出)
《电影一百年》 (已出)
《天涯孤旅》 (已出)
《人类的星群》
《通往自由之路》
《大革命与乌托邦》
《家庭今昔》
《石头，文化和时间》
《艺术之光》

ISBN 7-5001-0974-1



9 787500 109747 >



目录

家庭今昔

I

- 2 建立伙伴关系的时代 [美]里亚纳·艾斯勒
- 8 他与她——西方世界男女关系的变化 [法]伊丽莎白·巴丹特
- 17 支持女人的男人 [美]迈克尔·S. 金梅尔
- 21 公平分配时间 [巴西]罗西斯卡·达西·德奥利维拉
- 24 独立生活 [葡萄牙]克里斯蒂娜·卡塔里诺 [西班牙]劳拉·奥索
- 30 五月广场的母亲们 [阿根廷]阿莉西亚·杜霍夫内·奥尔蒂斯
- 37 中国的母婴保健法是优生法吗? [中国]邱仁宗 [德]弗兰克·迪科特
- 43 世界家庭众生相 [加拿大]埃莱娜·特伦波莱

II

- 48 古代中国：祖先的王国 [中国]齐彦芬
- 59 俄罗斯：炉子、家庭和村庄 [法]埃莱娜·伊韦-雅吕
- 69 非洲：家庭世系 [喀麦隆]芒加·贝孔博·普利苏
- 80 拉丁美洲：阿伦贝皮的妇女 [巴西]马里扎·菲盖雷多 丹达·普拉多
- 86 日本：新的管理方式带来的变化 [日本]栗本一男
- 95 欧洲人新的婚姻家庭观 [法]安德烈·米歇尔
- 105 魁北克：新的家庭结构 [加拿大]弗朗辛·德斯卡里斯 克里斯廷·科贝尔

III

- | | |
|-------------------|----------------|
| 113 儿童应有发言权 | [法]米歇尔·芒西奥 |
| 120 家庭教育：按自己的方式行事 | [美]杰夫·阿彻 |
| 126 家庭教育：欧洲的不一致 | 辛西娅·古特曼 |
| 130 游戏时的儿童是天之骄子 | [苏联]沙尔瓦·阿莫纳什维利 |
| 138 中国被遗忘的移民儿童 | [加拿大]詹姆斯·欧文 |
| 142 街头流浪儿 | [哥伦比亚]费洛尔·罗梅罗 |
| 148 青少年流氓团伙 | [美]卡尔·罗杰斯 |
| 154 紧张的童年 | [日本]福田垂穗 |
| 160 宠坏的孩子 | [法]安妮·罗斯 |

IV

- | | |
|---------------|--------------------|
| 166 私生子 | [刚果]亨利·洛佩斯 |
| 174 来自法国的爱 | [法]J. M. G. 勒·卡莱齐奥 |
| 178 给一个失恋女孩的信 | [厄瓜多尔]豪尔赫·恩里克·阿多姆 |

V

- | | |
|-----------------|------------------------|
| 184 老人：智者还是败兴者？ | [法]贝尔纳黛特·皮雅隆 雅克利娜·特兰卡兹 |
|-----------------|------------------------|

190 了不起的老年人队伍

[美] 菲利普·赖特·惠特科姆

200 青年人眼里的老年人

213 终身学习：现代社会不可忽视的挑战

埃特·盖尔皮

I

“护理地震灾民”，阿延·查特伊作，7岁（印度）





建立

上图，一男一女两位
外科医生在一起做手
术（法国）。

最近出版的一本书的标题宣称，男人是从火星上来的，而女人则来自金星。这用两个行星表现的形象生动地表达了人们总是抹不掉的信念，即男人和女人根本不同，而且无法改变。

但是，如果女人和男人确实在本质上就有如此大的差别，那么为什么他们的差异又会因时因地而有很大的不同呢？例如，在维多利亚女王时期的英国，真正女性的标志是“贵妇人似的”苍白面容和弱不禁风的体质，而在肯尼亚，历来证明真正的女性应是有能力代表她的家庭干非常艰苦的工作的女人。在武士时代的日本，真正的男子汉要证明他自己是个勇猛的武士，而在北美的霍皮族印第安人中，男人都应该是平和、讨人喜欢的，而且不能咄咄逼人。

不仅如此，在这几十年里，男女的作用和关系还一直在飞速发生变化。例如在许多西方国家大量妇女已开始从事一度被认为只有男人才从事的工作，如医生、管子工、工程师、律师、电焊工和大学教授，亦即女人一直被排斥在外的所有高薪职业和行业。同样，男人们开始重新界定父亲的含义，把有些“妇女的工作”，如喂养婴儿、换尿布以及照料和养育婴儿等等也包括了进去。

此外，即使遭到强大的阻力，男女的关系也逐渐趋于平等。同时，以往

今天对两性作用和两性关系的质疑是
实现更大民主和平等主义的更广阔运
动的一部分

伙伴关系的时代

里亚纳·艾斯勒

根深蒂固的信念，即男人以及男人所做的事比女人以及女人所做的事更为重要，也已开始发生变化，虽然比较缓慢。还有这类老生常谈，如“但愿下次生个男孩”这种话已越来越被新做母亲和父亲的人视为一种侮辱。

对有些人来说，无论是男是女，这些变化表明有希望进入一个更富于人性、不那么粗暴、不那么不合理的未来。到了那时，一类人（即使属于不同种族、国籍、宗教或性别）不再被看成比另一类人低一等。但对另一些人来说，这些变化会引起混乱和恐惧，而且是在一个变化还要快得多的世界里必须加以应付的另一个复杂问题。

女人、男人和人际关系

的确，在过去几百年间，我们的世界发生了非常迅速的变化，快得用未来学家阿尔文·托夫勒的话来说，都把有些人投入了“未来的震荡”中。技术和经济的迅猛变革不仅打乱了既定的工作习惯，而且还打乱了长期的思维和行为习惯。这就产生了很大的混乱和压力。但是正如现代史所一再证明的，技术和经济变革使人对一度被认为理所当然的许多事情提出质疑——不管它是国王和王子享有绝对权威的所谓神授的权利，还是男子在他们家的“城堡”里享有绝对权威的所谓神授的权利。



罗莎·卢森堡
(1870—1919)，德
国/波兰革命家和政
治理论家。



弗洛伦斯·南丁格尔
(1820—1910)，联合
王国护士。



安娜·巴甫洛娃
(1881—1931), 俄罗斯舞蹈家。



彼得拉·凯利
(1947—1992), 德国政治家(生态运动)。

因此,今天我们在世界各地看到的对两性作用和关系的质疑是范围大得多的质疑的一部分。它也是规模更大的变革运动的一部分:在所谓的公私两个领域中建立更民主和平等关系的全球性运动。

事实上,我们在检查了公私领域之间始终存在的相互作用之后,我们就有可能看到在过去的研究中看不到的格局和相互联系,因为那些研究几乎全部集中于公共领域或是男人的世界,而妇女和儿童则被排斥在外。这些格局和相互联系表明某种一旦表达出来就会不言自明的东西:一个社会安排人类两部分——男人和女人——的作用和关系的方式对我们生活中的每件事情都产生深刻影响。

例如,如何安排这些作用和关系是一个社会如何组织家庭的关键因素。妇女和男人的作用有严格规定的社会,一般来说也就是严格的男性统治的社会,大体上也就是具有权威的自上而下的家庭结构的社会。更具体地说,在这些家庭中,总是男人统治妇女,父母统治孩子,支撑这种统治的最终是恐惧和暴力。另一方面,妇女和男人的作用比较灵活,男女之间比较平等的社会,一般会有比较民主的家庭,社会对使用恐怖和暴力手段不会宽容。

此外,以更严格的男性统治为特征的社会(性别作用也更死板)一般来说也更专制。例如,希特勒在德国上台并建立了野蛮专制和非常强暴的政权后,就很强调妇女重新承担她们在男性统治的家庭中的“传统”作用。相反,在斯堪的纳维亚国家里,强调性别平等是同政治和经济民主以及社会优先重视习惯上与妇女联系在一起的活动,如儿童保育、保健和环境家务工作同步进行的。

对过去的新看法

美籍立陶宛考古学家马丽亚·金布塔斯、英国考古学家詹姆斯·梅拉亚尔特和希腊考古学家尼古拉斯·普拉东等人的考古研究对这方面的联系提出了新的见解。这些研究指出,同我们所接受的教导相反,文明的最早摇篮并不是专横、由男性统治和长期好战的。有充分证据说明,这些史前社会(例如大约8000年前土耳其的加泰土丘)是比较和平与平等的社会,在这些社会中,有意义的是妇女并不受男人的统治。

因此,普拉东指出,大约3500年前在地中海的克里特岛上曾盛行一时的技术高度发达的弥诺斯文明中,妇女的影响就很明显,而且那是一个极为和平与繁荣的社会,“全部生活都渗透了对大自然女神的炽热信念。”正如我们今天从他们歌颂自然的美妙艺术中仍能看到的那样,弥诺斯人似乎不仅非常尊重

妇女，而且也非常尊重大地母亲，今天我们会说这是生态意识。

因此我们在这里又看到了妇女和男人的作用和多变性以及这种作用和关系如何受社会结构的影响并反过来影响了社会结构。我们看到相沿成习的“女性”价值准则，如抚育和非暴力可以为男人所接受，妇女也能够承担习惯上属于“男性的”管理社会与宗教的角色。更重要的是，我们看到无论是战争还是性别之战都并非是不可能的。

但是我想强调一个重要问题。没有证据表明，由于妇女在这些社会中似乎担任过重要的社会与宗教职位，男子就曾受过妇女的统治。换句话说，这些社会既非母权社会也非父权社会。它们更符合于我愿称之为一种伙伴关系的东西，而不是一种支配型的社会组织：这种组织形式为基于支配和屈服的关系所固有的复杂紧张状态提供了一种可行的选择办法。

性别平等和生活质量

的确，如果从这个更广阔的角度来重新审视现代史，我们就能看到在它许多复杂的潮流和暗流下面潜伏着一种强大的建立伙伴社会组织的态势，但

“正如我们今天从他们歌颂自然的美妙艺术中仍能看到的那样，克里特岛的弥诺斯人不仅非常尊重妇女，而且似乎也非常尊重大地母亲，今天我们会说这是生态意识。”下图，克里特岛克诺索斯宫（公元前1600—1400）的壁画细部。



里亚纳·艾斯勒 (Riane Eisler), 美国人, 加利福尼亚伙伴关系研究中心创办人之一。她写过很多文章和书, 主要的有《高脚杯和叶片: 我们的历史, 我们的未来》(哈珀·罗出版公司, 旧金山, 1990), 该书已被译成多种文字。她的近作《神圣的欢乐: 性、神话和身体的政治》刚刚出版。

却遭到巨大的阻力。我们看到现代的所有进步运动基本上都是向各种受暴力和恐惧支撑的统治形式挑战的运动。这是贯穿 18 世纪和 19 世纪的人权、反奴隶制和反保皇制、社会主义、和平主义和女权主义运动的一条共同线索。同样, 20 世纪的反殖民主义、反战、参与决策的民主、妇女权利和经济正义运动也不是孤立现象。它们都是一个范围广阔得多的运动的一部分。这个运动的目的是创造一个世界, 在这个世界上——不管是在我们的国际大家庭还是在个人小家庭里——起主导作用的是伙伴关系, 而不是支配与顺从的原则。

此外, 我们看到当代争取男女平等的运动是这个更大的伙伴关系运动的一个组成部分。这不应使我们感到惊奇, 因为人类的一半受另一半支配是所有支配形式的一种基本模式。相反, 对人类男女两部分给予平等评价的做法从小就教孩子要尊重多样性, 而不是把多样性看成一部分人“高”于另一部分人的理由。

这就是在我们这个世界上凡提高妇女地位运动取得较大成就的地方, 一般来说也就是比较民主的地方的原因。不仅如此, 伙伴关系研究中心最近对 89 个国家进行的一次统计调查表明, 如果争取男女平等的运动继续发展, 我们可以预见所有人的生活质量都会普遍提高。

这份题为“男女平等和生活质量”的研究报告表明在斯堪的纳维亚国家一般来说男女平等和生活质量都较高。该研究报告还证实, 妇女识字率大大低于男人, 产妇死亡率高以及妇女参政比率低等男女不平等指标和婴儿死亡率高、逃离国家的难民人数多以及国内生产总值中富人占有而人口中最贫穷的人只有 20% 享有这些, 说明生活质量普遍低的指标之间存在着密切的联系。此外, 这份研究报告还表明, 争取妇女权利运动开展得最差的地区也往往是人权水平普遍比较低的地区。

概括地说, 一个社会构成男女间关系的方式具有深刻的个人、社会和经济意义。令人鼓舞的是, 在落实《联合国消除对妇女一切形式歧视公约》的同时, 全世界许多国家的政府已开始通过使男女地位平等的法律。显然这将大大改善妇女的生活质量。但是, 如果我们不仅要在男女之间, 而且要在我们星球上的不同国家、种族、宗教和族群之间建立一个更牢固的伙伴关系与和平的世界, 那么, 这也是必不可少的。

(原载 1995 年第 12 期)

